

AQUAA

ASSOCIAZIONE PER LA QUALITÀ DEGLI
ATTI
AMMINISTRATIVI



NOTIZIARIO

n. 57 dicembre 2024

redazione: info@aquaa.it

SOMMARIO

3 “NOTIZIE,,

Un ricordo di Alfredo Fioritto

Seminario formativo per i traduttori del Parlamento europeo

Linee guida Cnr per un linguaggio inclusivo rispetto al genere

La pace: il punto di vista della scienza

Prosegue la collaborazione tra AQuAA e ANCI Toscana

Invito ai soci

5 “LIBRI, ARTICOLI E NOVITÀ BIBLIOGRAFICHE,,

Massimo Palermo, Tanto per cambiare. La coazione a variare nella storia dell'italiano, Bologna, Il Mulino, 2025, pp. 248

Saulle Panizza, Il dizionario della Costituzione italiana, seconda edizione, Torino, Giappichelli, 2024, pp. 248

Stefano Telve, Tecnicismi dell'italiano, Firenze, Cesati, 2024, pp. 178

Rivista italiana di informatica e diritto – Fascicolo 2/2024

Rapporto sulla legislazione dell'Abruzzo – dicembre 2024

Lingue e culture dei media – Volume 8, fascicolo 1 (2024)

Fabiana Fusco, “A buon intenditor poche parole”: Qualche riflessione sulla comunicazione istituzionale per cittadini con background migratorio, Quaderns d'Italia 28, 2023, pp. 53-74

8 “APPUNTAMENTI,,

Teorie e pratiche della traduzione

Di rivoluzionario non c'è che il minore. I concetti di 'minore', 'minorità' e 'minoranza' in letteratura, linguistica, filologia e traduttologia

“NOTIZIE”

UN RICORDO DI ALFREDO FIORITTO

Ricordiamo il professore Alfredo Fioritto che ci ha recentemente lasciati rinviando al seminario che AQuAA e IGSG hanno organizzato nel marzo del 2022 dal titolo [L'efficacia comunicativa dei testi amministrativi](#).

SEMINARIO FORMATIVO PER I TRADUTTORI DEL PARLAMENTO EUROPEO

“Il linguaggio giuridico chiaro” questo il titolo del seminario online di formazione sul linguaggio giuridico che AQuAA con IGSG ha organizzato per i traduttori italiani del Parlamento europeo nell'ambito della collaborazione scientifica in corso con questa istituzione. Il seminario si è svolto lo scorso 5 dicembre e ha visto la collaborazione operativa del *Laboratorio di ricerca su linguaggi e democrazia* (LinDeLab). Il [programma della giornata](#) con i relatori e i titoli degli interventi è consultabile sul sito dell'IGSG.

LINEE GUIDA CNR PER UN LINGUAGGIO INCLUSIVO RISPETTO AL GENERE

Pubblicate le *Linee guida Cnr per un linguaggio inclusivo rispetto al genere*. Il Gender Equality Team del CNR, in collaborazione con l'Istituto di informatica giuridica e sistemi giudiziari, ha predisposto le nuove *Linee guida per un linguaggio inclusivo rispetto al genere* (CNR Edizioni, 2024) che rappresentano un vademecum da consultare per redigere testi e contenuti che siano rispettosi verso le differenze di genere, sia dal punto di vista verbale che visivo. Scarica le [Linee guida](#) dal sito del CNR.

LA PACE: IL PUNTO DI VISTA DELLA SCIENZA

IGSG ha partecipato alla conferenza “La pace: il punto di vista della scienza” organizzata a Roma presso il CNR dal Dipartimento scienze umane e sociali, patrimonio culturale (DSU). Francesco Romano ha presentato le attività finora svolte dall'unità CNR nell'ambito del progetto PRIN 2022 *Migrants, Institutions, Translations. Easy-read*



Law. La relazione dal titolo [L'accessibilità dell'informazione giuridica e la conoscenza del diritto per l'inclusione sociale: il progetto Easy-read Law](#) insieme alla registrazione di tutti gli interventi del convegno è disponibile sul sito di Radio Radicale.

PROSEGUE LA COLLABORAZIONE TRA AQUAA E ANCI TOSCANA

Negli ultimi mesi, i ricercatori e le ricercatrici di AQUAA hanno proseguito l'attività di formazione svolta, in accordo con ANCI Toscana, nei confronti del personale del Consiglio e della Giunta della Regione Toscana.

L'attività è svolta con riferimento alle tecniche di redazione degli atti e dei documenti amministrativi, ed è finalizzata a fornire strumenti per una maggiore chiarezza nella scrittura amministrativa.

INVITO AI SOCI

Rinnoviamo l'invito a tutti i soci ad inviare alla redazione della newsletter info@aquaa.it la segnalazione di eventi, attività di formazione, pubblicazioni e comunque notizie attinenti all'attività dell'associazione. Hanno collaborato alla edizione di questo numero Lorenzo Nannipieri, Saulle Panizza, Marina Pietrangelo, Francesco Romano.

“LIBRI, ARTICOLI E NOVITÀ BIBLIOGRAFICHE,”

MASSIMO PALERMO, TANTO PER CAMBIARE. LA COAZIONE A VARIARE NELLA STORIA DELL'ITALIANO, BOLOGNA, IL MULINO, 2025, PP. 248

Nel saggio è affrontato il tema della variazione lessicale. Questo aspetto della nostra lingua è trattato oltre che dal punto di vista storico anche tenendo conto degli usi nella lingua e nella letteratura moderna e contemporanea, con riflessioni anche sui temi della sostituzione lessicale nel discorso tecnico-scientifico e della traduzione tecnica. Leggi la [scheda del libro](#).

SAULLE PANIZZA, IL DIZIONARIO DELLA COSTITUZIONE ITALIANA, SECONDA EDIZIONE, TORINO, GIAPPICHELLI, 2024, PP. 248

È uscita a novembre 2024 la seconda edizione del Dizionario della Costituzione.

L'analisi della Costituzione è aggiornata alla legge costituzionale n. 1/2023 (Modifica all'art. 33 della Costituzione, in materia di attività sportiva). Come è possibile leggere dalla presentazione online a questa nuova edizione, ci sono importanti novità che riguardano la maggiore centralità riservata al Dizionario e il numero dei lemmi trattati, ben 1440, per ognuno dei quali “si è provveduto a inserire tra parentesi il richiamo al pertinente articolo della Costituzione, così da agevolare la ricerca”. Anche l'Introduzione “è stata arricchita con uno specifico approfondimento relativo ai lemmi aggiunti e alle leggi di revisione costituzionale che hanno concorso a questo cambiamento”. Leggi la [scheda del libro con l'abstract](#).

STEFANO TELVE, TECNICISMI DELL'ITALIANO, FIRENZE, CESATI, 2024, PP. 178



Un libro utile anche per comprendere a fondo il linguaggio giuridico contemporaneo.

“(...) Il volume illustra i meccanismi di formazione di nuovi termini e di nuovi significati del lessico specialistico italiano, ponendo attenzione al contributo delle lingue classiche e moderne, alla dimensione europea e internazionale, al rapporto con la lingua comune e ai continui movimenti che lo hanno caratterizzato nel corso della storia”. Vedi la [scheda del volume](#).

RIVISTA ITALIANA DI INFORMATICA E DIRITTO – FASCICOLO 2/2024

Il fascicolo 2/2024 della Rivista italiana di informatica e diritto, pubblicato a dicembre 2024, ospita cinque sezioni monografiche: – “Lo Stato insicuro. Sicurezza e sorveglianza nella cybersocietà” a cura di Marina Pietrangelo – “EMFA under the spotlight: towards a common regulatory framework to foster media pluralism? - Part 1” a cura di Elda Brogi – “Digitalizzazione del processo e diritti fondamentali – Profili processuali” a cura di Francesca Bailo e Michele Franchaviglia – “Minori e Internet” a cura di Carlo Colapietro e Antonio Iannuzzi – “Cittadini e pubbliche amministrazioni tra AI e diritto all’umano” a cura di Enrico Carloni.

Completano il fascicolo i contributi delle sezioni “Studi e ricerche”, “Sistemi e appli-

cazioni”, “Note e discussioni”, “Osservatori” e “Recensioni”. [Sfogliala rivista](#).

RAPPORTO SULLA LEGISLAZIONE DELL’ABRUZZO – DICEMBRE 2024

Il Consiglio regionale della Regione Abruzzo, Direzione Affari della Presidenza e Legislativi Servizio Legislativo, Qualità della legislazione e Studi ha pubblicato il *Rapporto sullo stato della legislazione e sul rendimento istituzionale del Consiglio regionale 2023 e XI legislatura*.

Leggi il [rapporto](#) sul sito del Consiglio regionale.

LINGUE E CULTURE DEI MEDIA – VOLUME 8, FASCICOLO 1 (2024)

Si segnala il numero 1 del fascicolo 8 della rivista *Lingue e culture dei media* interamente dedicato al tema delle *Questioni di genere nella lingua dei media*. Tra i moltissimi interessanti saggi si segnala anche quello di Angela Ferrari e Filippo Pecorari dedicato alla inclusione di genere nei testi ufficiali.

[Sfogliala rivista](#)

FABIANA FUSCO, “A BUON INTENDITOR POCHE PAROLE”: QUALCHE RIFLESSIONE SULLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER CITTADINI CON BACKGROUND MIGRATORIO, QUADERNS D’ITALIA 28, 2023, PP. 53-74



In questo articolo si tratta il tema della necessità di migliorare la comprensibilità della lingua delle istituzioni, specialmente nella prospettiva di includere le persone con background migratorio.

Il contributo ha come fine quello di analizzare la leggibilità e comprensibilità di alcuni testi delle istituzioni italiane per evidenziare se “gli aspetti problematici, evidenziati nella letteratura sul linguaggio burocratico italiano” si ritrovino anche nei “testi istituzionali rivolti agli stranieri”.

[Leggi l'articolo.](#)

“APPUNTAMENTI,”

TEORIE E PRATICHE DELLA TRADUZIONE

Segnaliamo questa call per il Convegno dottorale “Teorie e pratiche della traduzione”. La scadenza per l’invio delle proposte è fissato al 23 febbraio 2025.

Vedi il [testo della call](#).

DI RIVOLUZIONARIO NON C’È CHE IL MINORE. I CONCETTI DI ‘MINORE’, ‘MINORITÀ’ E ‘MINORANZA’ IN LETTERATURA, LINGUISTICA, FILOLOGIA E TRADUTTOLOGIA

Segnaliamo questa call per il Convegno dottorale “Di rivoluzionario non c’è che il

minore. I concetti di ‘minore’, ‘minorità’ e ‘minoranza’ in letteratura, linguistica, filologia e traduttologia”.

La scadenza per l’invio delle proposte è fissato al 15 febbraio 2025.

Si evidenzia dalla call uno degli aspetti tematici di interesse per il convegno e cioè quello “dell’asimmetria comunicativa tra cittadini e istituzioni, con particolare riguardo alla fruizione dei servizi essenziali erogati dalle Pubbliche Amministrazioni e ai soggetti più vulnerabili”.

Vedi il [testo della call](#).